

# Samtaler mellem astronauter på ISS og Mission Control på Jorden

De tre samtaler stammer fra Dennis Jim Frederiksens transskription af livestreamet radiokommunikation mellem Mission Control Center (MCC) på Jorden og astronauter på Den Internationale Rumstation (ISS). Samtalerne handler om et problem med en bærbar computer kaldet SSC 22 på rumstationen.

Samtalerne er oversat til dansk i højre kolonne. Navnene i samtalerne er ændret. Ord i [firkantet parentes] er beskrivelser af handlinger foretaget af den, der taler, fx latter.

## Ordforklaringer

<b>ISS</b>	Den Internationale Rumstation.
<b>MCC</b>	Mission Control Center. Et kontrolcenter på Jorden, der styrer rumrejser og kommunikerer med astronauterne.
<b>SSC 22</b>	En bærbar computer.
<b>DCT-software / Dataindsamlingsværktøj</b>	Et program på computeren, som de har forsøgt at åbne, og som fik computeren til at gå i stå.
<b>“komme om bord”</b>	Forbinde sig til computeren på rumstationen, så de kan fejlfinde den fra Jorden.
<b>PLUTO</b>	De personer, der bl.a. har ansvaret for, at computerne på ISS fungerer, som de skal.
<b>CrewNet</b>	Det system, der giver astronauterne internetadgang, når de er på ISS.
<b>VAP'erne</b>	Virtual Access Point
<b>“lavthængende frugt”</b>	Noget, der er let og hurtigt at klare.

## Samtaler mellem astronauter på ISS og Mission Control på Jorden

### Samtale 1

<b>Lauren (ISS)</b>	Houston station on 2 for SSC 22 and task list.	Houston station på 2 om SSC 22 og opgavelisten.
<b>Jim (MCC)</b>	Go ahead for SSC 22.	Gå videre med SSC 22.
<b>Lauren (ISS)</b>	Yeah, good morning, Jim. It's Lauren. Couple of things. First of all, for SSC 22, it was working normally this morning but then Joey went to launch a DCT software and that seems to hang it up. So, we did already two hard reboots including removing power and the battery and now it will reboot, you can log in, but it doesn't seem to be loading everything; it's not loading the home page or any product. And I checked the connections. I didn't see anything obvious. So, if you guys could come aboard and take a look at that.	Ja, godmorgen, Jim. Det er Lauren. Et par ting. For det første for SSC 22, den fungerede normalt i morges, men så begyndte Joey at starte en DCT-software, og det ser ud til at få den til at hænge. Så vi har allerede lavet to hårde genstarter, inklusive at fjerne strømmen og batteriet, og nu vil den gerne genstarte, du kan logge ind, men den ser ikke ud til at indlæse alt; den indlæser hverken startsiden eller noget produkt. Og jeg tjekkede forbindelserne. Jeg så ikke noget åbenlyst. Så hvis I kunne komme om bord og se på det.
<b>Jim (MCC)</b>	Okay. Copy.  [1 min 12 sec conversation about another task, before the conversation returns to SSC 22]	Okay. Modtaget.  [1 min 12 sek samtale om en anden opgave, før samtalen vender tilbage til SSC 22]
<b>Jim (MCC)</b>	... And say again, if you would please, the software that you were trying to get to on SSC 22.	... Og sig lige igen, hvis du vil, den software, som du forsøgte at komme frem til på SSC 22.
<b>Lauren (ISS)</b>	Yeah, I wasn't actually trying to. Joey was trying to open a data collection tool and that seems to be what caused the problem. And now it's just not really connecting to anything in terms of explorer. The computer did reboot though.	Ja, jeg forsøgte faktisk ikke. Joey forsøgte at åbne et dataindsamlingsværktøj, og det lader til at være det, der forårsagede problemet. Og nu forbinder den bare ikke rigtigt til noget med hensyn til 'explorer'. Computeren genstartede dog.
<b>Jim (MCC)</b>	Okay copy. I've fought many a wars with the data collection tools so copy that one [slight laughter]. We will see what we can do.	Okay, modtaget. Jeg har udkæmpet mange krige med dataindsamlingsværktøjerne, så det er modtaget [lille latter]. Vi ser, hvad vi kan gøre.
<b>Lauren (ISS)</b>	Yeah, we weren't that overly surprised. Exactly.	Ja, vi var ikke ligefrem vildt overraskede. Netop.

## Samtaler mellem astronauter på ISS og Mission Control på Jorden

### Samtale 2

<b>Lauren (ISS)</b>	Houston station on 2 for SSC 22.	Houston station på 2 om SSC 22.
<b>Jim (MCC)</b>	Go for SSC 22.	Gå i gang om SSC 22.
<b>Lauren (ISS)</b>	Good morning, Jim, or good afternoon, er, good morning. I know that you guys have probably got handover from the last shift that we were having issues with SSC 22, and since then we've done a reboot and a reboot with a battery removal and a reboot with a battery removal and a hard drive removal. And I have logged back in. It's still giving us the same issues (...) I just want to give you the update that we have done those additional steps. You're welcome to come on board at any time. I know that PLUTO is working on a lot of things this morning.	Godmorgen, Jim, eller godeftermiddag, øh, godmorgen. Jeg ved, at I nok har fået overdraget fra sidste vagt, at vi havde problemer med SSC 22, og siden da har vi lavet en genstart og en genstart med fjernelse af batteri og en genstart med fjernelse af batteri og fjernelse af harddisk. Og jeg har logget ind igen. Det giver os stadig de samme problemer (...) Jeg vil bare give jer opdateringen om, at vi har udført de yderligere trin. I er velkomne til at komme om bord når som helst. Jeg ved, at PLUTO arbejder på mange ting her til morgen.
<b>Jim (MCC)</b>	Thanks Lauren, it's good to talk to you. We appreciate the update. And PLUTO is definitely working on a lot of things and has put that on their to do list.	Tak, Lauren, det er godt at tale med dig. Vi sætter pris på opdateringen. Og PLUTO arbejder bestemt på en masse ting og har sat det på deres to-do-liste.
<b>Lauren (ISS)</b>	Okay copy. I just wanted to let them know that we've done those additional steps of the different, all the reboots that we're capable of doing, so just wanted to add that. So, take the time. We appreciate all the hard work on the weekend.	Okay, modtaget. Jeg ville bare lade dem vide, at vi har udført de ekstra trin af de forskellige, alle de genstarter, som vi er i stand til at gøre, så det ville jeg bare tilføje. Så tag god tid. Vi sætter pris på alt det hårde arbejde her i weekenden.
<b>Jim (MCC)</b>	And we appreciate your troubleshooting as well. Thanks Lauren.	Og vi værdsætter også jeres fejlfinding. Tak, Lauren.

## Samtaler mellem astronauter på ISS og Mission Control på Jorden

### Samtale 3

**Jim (MCC)**

Okay. Copy that. I think we're going to start looking at the wireless networks next. Erhm, as we're going to continue troubleshooting the rest of today, we wanted to ask you, to make sure that we can continue coordinating with you guys and bother you to see if CrewNet is working, or we can leave you be. We wanted to see what your preference was, as we continue troubleshooting.

Okay. Modtaget. Jeg tror, vi begynder at se på de trådløse netværk som det næste. Øhm, eftersom vi fortsætter med at fejlfinde resten af i dag, så ville vi gerne spørge jer for lige at sikre, at vi kan fortsætte med at koordinere med jer og forstyrre jer for at se, om CrewNet fungerer, eller vi kan lade jer være. Vi ville gerne se, hvad jeres præference var, mens vi fortsætter med at fejlfinde.

**Lauren (ISS)**

Copy that, yeah. Thanks for taking the temperature, we are all for you guys getting in touch with us as soon as you can on that. We definitely enjoy CrewNet on the weekend so appreciate that. But feel free to call up at any time. Wanted to offer first something out there, recycling the power on the VAPs is low hanging fruit for us. It's something we've done before. We can take care of it, and you know, the 30 seconds it requires for the switch for us. So, if that was something that you guys thought had any chance of helping out, let us know.

Modtaget, ja. Tak fordi du tager temperaturen, vi er alle for, at I kontakter os så hurtigt, som I kan om det. Vi nyder bestemt CrewNet i weekenden, så det sætter vi pris på. Men vær velkommen til at ringe op når som helst. Vi ville tilbyde noget først derude - at genstarte strømmen på VAP'erne er lavthængende frugt for os. Det er noget, vi har gjort før. Vi kan tage os af det, og du ved, de 30 sekunder, det kræver for os at trykke på knappen. Så hvis det var noget, som I tænkte, havde mulighed for at hjælpe, så lad os vide det.

**Jim (MCC)**

And awesome, Lauren. Thanks for the offer and we'll actually take the cycling of the VAPs, now, if you don't mind.

Og fantastisk, Lauren. Tak for tilbuddet, og vi vil faktisk tage en genstart af VAP'erne nu, hvis I ikke har noget imod det.

**Lauren (ISS)**

Copy that, I'll put it to work and let you know.

Modtaget, jeg sætter det i gang og giver dig besked.

**Jim (MCC)**

Okay, perfect.

Okay, perfekt.